Zeitschrift: Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft =

Études asiatiques : revue de la Société Suisse-Asie

Herausgeber: Schweizerische Asiengesellschaft

Band: 47 (1993)

Heft: 1: Proceedings of the first international conference on Bhartrhari:

University of Poona, January 6 - 8, 1992

Artikel: Bhartrhari on language and reality

Autor: Bhate, Saroja

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-147002

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BHARTRHARI ON LANGUAGE AND REALITY

Saroja Bhate, Pune

The present paper is an attempt to sum up Bhartrhari's views on the relation of language with reality. It is, in fact, a further extention of the problem posed by Dr. J. Kelley in his paper, namely, whether the Vākyapadīya (VP) can be looked upon as an argument about the limitations of a formal system of analysis to describe linguistic phenomena¹. I would like to go a step further and pose the problem whether the VP represents an argument about the limitations of language to describe reality.

Bhartrhari accepts perception, inference and word as valid means of knowledge. However, he acknowledges highest authority to word. He declares in the *Brahmakānda* that there is no knowledge which does not assume the form of a word². All knowledge must culminate in verbal knowledge. No object which is not expressed in words exists. Language is the only window to the world. Our knowledge of reality is shaped by the language we use. Thus Bhartrhari has initially accepted an intimate relationship of language with reality.

However, Bhartrhari shows the superficial character of this intimacy by pointing out how language falls short of reality. At several places in the VP he describes language not only as an inadequate tool to represent reality but also as a wrong means, which, in fact, never takes us to reality. It is very intriguing that the VP begins with a declaration that there is no world beyond language, whereas it ends up with a note of disharmony between the two and declares that reality transcends language. What follows is a résumé of the views presented in the VP about the nature of language in relation to reality.

(All references to the *Vākyapadīya* (VP) are from the edition of VP by K.V. Abhyankar and V.P. Limaye, Poona, 1965.)

2 VP. I.123:

na so 'sti pratyayo loke yah sabdānugamād ne / anuviddham iva jñānam sarvam sabdena bhāsate //

John D. Kelly's paper entitled 'Meaning and the limits of analysis: Bhartrhari and the Buddhists, and post-structuralism' elsewhere in this volume.

In the begining of the Sādhanasamuddeśa Bhartrhari describes the world as an aggregate of multiple powers³. He also describes the meaning as all-powerful in contrast with the word which has limited powers⁴. Thus as far as their respective powers are concerned, both language and reality are not on the same footing. However, the word with its restricted powers excercises its control over reality⁵ and checks its powers through vivakṣā 'speaker's intention'⁶. Bhartrhari's exposition of gender illustrates this point. According to him every object possesses all the three powers, namely, āvirbhāva 'manifestation', tirobhāva 'disappearance' and sthiti 'maintaining status' which are respectively manifested in the masculine, feminine and neuter genders. A word expressing an object is, however, used not in all genders but in a specific gender whose selection is based on vivakṣā as well as the association of the object with the external world⁷. The infinite reality being thus checked by the finite powers of the word, we naturally get a suppressed view of reality through words.

At another place Bhartrhari refers to the skindeep relationship between language and reality. A word is, according to him, a mere indicator of an object. Like a lamp it merely reveals an object. It does not provide any information about the object. When the word *ghata* is, for instance, uttered, nobody understands its shape, size or colour. These are understood from our repeated observation and usage rather than from words.

```
VP. III.7.2:
        śaktimātrāsamūhasya viśvasyānekadharmanah /
        sarvadā sarvathā bhāvāt kvacit kiñcid vivaksyate //
4 VP. II.431: ... arthasya sarvaśaktitvāt ... / VP. III.12.14 ...
    ... niyatāh śabdaśaktayah /
5
   VP. II.434:
        sarvātmakatvād arthasya nairātmyād vā vyavasthitam /
        atyantayataśaktitvāc chabdā eva nibandhanam //
   See note 3 above.
    VP. III.13.19-20:
        sthitesu trisu lingesu vivaksāniyamāśrayah /
        kasyacic chabdasamskāre vyāpārah kaścid isyate //
        sannidhāne nimittānām kiñcid eva pravartakam /
        yathā taksādiśabdānām lingesu niyamas tathā //
    VP. II.435:
        vastūpalaksanam śabdo nopakārasya vācakah /
        na svašaktih padārthānām samsprastum tena šakyate //
    VP. II.123:
        ghatādīnām na cākārān pratyāyayati vācakah /
    VP. II.120:
10
        prayogadarsanābhyāsād ākārāvagrahas tu yah /
        na sa śabdasya visayah sa hi yatnāntarāśrayah //
```

Similarly, although the word go is used by a speaker to refer to a certain cow with specific colour, shape and certain ornaments etc. the listener never understands these features when the word is utterred¹¹. The remark in the VP, namely, na hi sarvesām satām śabdo 'bhidhāyakah (VP II.38) 'a word is not expressive of all existing (features of an object)' implies that an object in its totality is never understood from the word which is used to denote it. As far as this inherent incompetence of verbal knowledge is concerned it is compared to pratyaksa 'perception' which always fails to present a complete view of reality¹². There are many examples in the VP which illustrate this inadequate nature of language. The word salila conveys, for instance, water. However, it fails to convey whether that water is in the form of a drop or a river¹³. All such illustrations and arguments given above lead to the conclusion that language is a mismatch for reality.

It is further argued in the VP that language is not only a mismatch for reality; it also misrepresents reality. Here again verbal knowledge is compared to perception. Bhartrhari offers a number of illustrations to show how our perception is often deceptive. For example, one sees water in both, a river and a mirage; but the water in the mirage is not a reality¹⁴. A miniature of a giant mountain seen through a mirror is similarly not a reality¹⁵. According to our perception of a fire-circle produced by the circular movement of a fire-brand, we use the word alātacakra 'fire-circle'. However, there is no such object as a fire-circle although there is the

```
11 VP. II.153-154:
yathā samyogibhir dravyair laksite 'rthe prayujyate /
gośabdo na tv asau tesām viśesānām prakāśakah //
ākāravamāvayavaih samsrstesu gavādisu /
śabdah pravartamāno 'pi na tān angīkaroty asau //
12 VP. II.156:
durlabham kasyacil loke sarvāvayavadarśanam /
kaiścit tv avayavair drstair arthah krtsno 'numīyate //
13 VP. II.158:
samkhyāpramānasamsthānanirapeksah pravartate /
bindau ca samudāye ca vācakah salilādisu //
14 VP. II.287:
darśanam salile tulyam mrgatrsnādidarśanaih /
tulyatve darśanādīnām na jalam mrgatrsnikā //
15 VP. II.294:
mahān āvriyate dešah prasiddhaih parvatādibhih /
alpadeśāntarāvastham pratibimbam tu drśyate //
```

word¹⁶. Words like śaśaśrnga 'hare's horn', khapuspa 'skyflower' refer to non-reality. Thus the word not only presents an incomplecte picture of reality; it also conveys non-reality.

Further, even when the word expresses reality, it is not expressed in its own form. Often an object is expressed by a word in terms of its properties rather than its own form¹⁷. In the *Vrtisamuddeśa* Bhartrhari describes how our analytical mind sees diverse properties in a single object and accordingly manifests them in the language¹⁸. Here again, *vivaksā* plays an important role in making selection of properties¹⁹.

Thus an object is partially understood from a word, and that too, in terms of its properties rather than its real form. While referring to this invariable appearance of a property in an expression Bhartrhari observes, just as pure knowledge without an object is impossible so also knowledge of an object without a property connected with it is impossible²⁰. He further remarks, just as knowledge becomes impure due to being coloured by an object, an object understood from a word is similarly coloured with some property and thus deviates from its own form²¹. Both knowledge and the object of that knowledge thus render each other impure.

The properties expressed by a word do not always accord with reality. Often there are properties which are not existent. For instance, in expressions like patasya śuklah "white colour of the cloth" and dārāh 'wife' non-existing features like singularity or plurality and masculinity (in case of śukla and dārā) are expressed. Bhartrhari concludes, when a feature of

```
16 VP. I.130:
        atyantam atathābhūte nimitte śrutyupāśrayāt /
        drśyate 'lātacakrādau vastvākāranirūpanā //
17 This is indicated by the following verse:
    VP. III.11.6:
        svabuddhyā tam apoddhrtya loko 'py āgamam āśritah /
        svadharmād anyadharmena vyācaste pratipattaye //
18 VP. III.14.571:
        angadī kundalī ceti daršayan bhedahetubhih /
        caitram īdrsam ity āha buddhyavasthāparigrahāt //
    VP. III.14.573:
        buddhyavasthāvibhāgena bhedakāryam pratīyate /
        janyanta iva sabdānām arthāh sarve vivaksayā //
20
        yathaivāvisayam jāānam na kiñcid avabhāsate /
        tathā bhāvo 'py asamsrsto na kaścid upalabhyate //
21 VP. III.3.58:
        yathā ca jñānam ālekhād aśuddhau vyvatisthate /
        tathopāśrayavān arthah svarūpād viprakrsyate //
```

an object is being expressed by a word it hardly matters whether the feature actually exists or not²².

Bhartrhari's observations recorded above may be summed up as follows:

Although language is the only window to the world, it is too small to give us a complete picture of reality. Further, whatever view it offers is not necessarily faithful to reality. Words often misrepresent and distort the facts of the external world. The linguistic world and the external world thus do not match with each other.

Bhartrhari finally declares that although language claims to have a control over reality by virtue of its being the only tool to represent it, it never does, in fact, represent reality. Reality transcends language.

Do we then ever know reality? If yes, how?

Bhartrhari's answers to these questions are: No! Reality is never understood by an ordinary person, only rsis 'sages' are capable of knowing it. Further, whatever reality is understood by the rsis can never be expressed in words²³. Language has thus no power enough to hold reality.

What is it then that we understand from language? What about the close intimacy between language and reality proclaimed in the Brahma-kānda? How to reconcile these opposite statements?

Bhartrhari offers a very simple solution. He distinguishes between sampratisattā 'present reality' and aupacārikā sattā 'secondary reality'²⁴. It is the latter which is intimately connected with language. We may name the former, 'Reality', and the latter, 'reality'. While language is in perfect harmony with reality (in fact, the whole VP aims at establishing this harmony), it is far away from Reality. It is even detrimental to Reality as pointed out above.

The aupacārikā sattā with which language is directly connected exists in the mind. Bhartrhari shows how the conception of this reality is a solution to logical fallacies involving our usage. The expression, ankuro jāyate 'a sprout is born' is, for example, fallacious, because it involves contradiction. Since the very utterance of the word ankura implies its

```
    VP. III.11.10:
        paradharmasya na hy atra sadasattvam prayojakam //
    VP. II.139:
        rsīnām darśanam yac ca tattve kiñ cid avasthitam /
        na tena vyavahāro 'sti na tac chabdanibandhanam //
    VP. III.3.39:
        vyapadeśe padārthānām anyā sattaupacārikī /
        sarvāvasthāsu sarvesām ātmarūpasya darśikā //
```

existence it would be redundant to say jāyate 'is born'. If it is argued that ankura is non-existent and that jāyate implies that it comes into existence, how can a non-existent object become existent²⁵? The VP points out fallacies also in other expressions like nāsti 'does not exist' where both existence and its negation are simultaneously conveyed²⁶. The only solution to problems of this kind is to accept that objects like ankura and even the existence conveyed by asti in the expression nāsti exist in the mental world. Thus whatever is expressable in words 'exists' in the aupacārikā sattā, may it be a flower or a skyflower. Even abhāva 'non-existence' exists in this world. The mental world is thus extended far beyond the boundaries of Reality. It does not maintain temporal and spatial distinctions²⁷. It is because of this world that an object possesses some properties which may contradict each other²⁸. All objects are infused with life in this sattā²⁹. Bhartrhari further says that it is this reality rather than the Reality which is the basis of worldly transactions.

According to Bhartrhari buddhi 'intellect' plays a vital role in creating and shaping this reality. It is the buddhi which has power to do and undo. On a number of occassions Bhartrhari acknowledges this extraordinary power of buddhi³⁰.

However, in spite of the wonderful buddhi, it is the cognition which narrows down the view of reality. Bhartrhari remarks, since cognition of a complete reality is not possible, words based on such cognition present

```
25 VP. III.3.43:
        yadi saj jāyate kasmād athāsaj jāyate katham /
        prāk ca sattābhisambandhāt mukhyā sattā katham bhavet /
        asamś ca nāsteh kartā syād upacāras tu pūrvavat //
27 VP. III.3.50-51:
        abhinnakālām arthesu bhinnakālesv avasthitām /
        pravrttihetum sarvesām śabdānām aupacārikīm //
        etām sattām padārtho hi na kaś cid ativartate /
        sā ca sampratisattāyāh prthag bhāsye nidarśitā //
28 VP. III.3.41:
        tadvac chabdo 'pi sattāyām asyām pūrvam vyavasthitah /
        dharmair upaiti sambandham avirodhivirodhibhih //
        acetanesu samkrāntam caitanyam iva drśyate /
        pratibimbakadharmena yat tac chabdanibandhanam //
30 VP. III.14.15:
        budhhyaikam bhidyate bhinnam ekatvam copagacchati /
        buddhyāvasthā vibhajyante sā hy arthasya vidhāyikā //
```

objects different from their own form³¹. And as far as cognition and expression are concerned there is no difference, according to Bhartrhari, between a learned scholar and an ignorant child³².

To sum up the foregoing observations: According to Bhartrhari language is not at all connected with the external world. It is connected with the mental reality of which it presents a restricted view due to the restricted nature of cognition. The mental reality is a creation of buddhi which has a boundless capacity to create objects. Due to the inherent incompetence of language as well as due to the limited nature of cognition language fails to reflect reality in its own form. Often it misrepresents and obscures reality. Further, language and reality are so opposed to each other that reality starts where language ends. Language can never reach reality (Reality). Bhartrhari has, finally, extended the notion of apoddhāra 'abstraction' which is peculiar to grammar, also to language which implies that for him language is as fictitious as grammar³³.

```
31 VP. III.3.54:

akrtsnavisayābhāsam śabdah pratyayam āśritah /
artham āhānyarūpena svarūpenānirūpitam //

32 VP. III.3.55:

rūpanavyapadeśābhyām laukike vartmani sthitau /
jñānam praty abhilāpam ca sadršau bālapanditau //

33 VP. III.11.6:

svabuddhyā tam apoddhrtya loko 'py āgamam āśritah /
svadharmād anyadharmena vyācaste pratipattaye //

VP. III.11.9:
bhedena tu samākhyānam yal loko 'py anuvartate /
āgamāc chāstrasadršo vyavahārah sa varnyate //
```